

2.1. INFORMATIONSSCHREIBEN FÜR KUNDEN, LIEFERANTEN UND KONTAKTPERSONEN	2.1. INFORMATIVA PER CLIENTI, FORNITORI, E PERSONE DI CONTATTO
<p>Diese Datenschutzerklärung gilt für alle natürlichen Personen die mit der Naturapack GmbH als Kunde in Geschäftskontakt stehen.</p> <p>Dieses Informationsschreiben betrifft zudem Lieferanten, inkl. Kontaktpersonen von Lieferanten, oder in anderen Funktionen (z.B. Behördenvertreter oder sonstiger Dienstleister).</p> <p>Wir informieren Sie damit über Art, Umfang und Zweck der Erhebung und Verwendung Ihrer personenbezogenen Daten durch unser Unternehmen. Wir achten Ihre Privatsphäre und sind bestrebt, die gesetzlichen Vorgaben für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten genau einzuhalten.</p>	<p>Questa informativa vale per tutte le persone fisiche che vengono in contatto con la Naturapack Srl come cliente.</p> <p>Questa informativa vale inoltre per fornitori, incluse le persone di contatto o persone fisiche in altre funzioni (es. rappresentanti di autorità, o altri prestatori di servizi).</p> <p>La informiamo sulle categorie di dati trattati, lo scopo e la base giuridica del trattamento dei Suoi dati personali da parte della nostra azienda. Rispettiamo la Sua sfera privata e faremo tutto per rispettare la normativa sulla protezione dei dati personali in vigore.</p>
<p><b>Informationen laut Art. 13 Verordnung (EU) 679/2016 – Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) und den gültigen nationalen Bestimmungen.</b></p>	<p><b>Informativa ai sensi dell'art. 13 del regolamento (UE) 679/2016 – Regolamento generale sulla protezione dei dati personali (GDPR) e la normativa nazionale in vigore</b></p>
<p><b>Name und Kontaktdaten des Verantwortlichen</b></p>	<p><b>Nome e dati di contatto del titolare</b></p>
<p><b>Naturapack GmbH</b>, Gewerbegebiet Nord 21, 39040 Auer, Steuernummer: IT01470610211, Tel: +39 0471 802282, E-Mail: info@naturapack.net</p>	<p><b>Naturapack Srl</b>, con sede in zona artigianale nord 21, 39040 Ora, codice fiscale: IT01470610211, tel: +39 0471 802282, e-mail: info@naturapack.net</p>
<p>Für die Verarbeitung der Daten ist die oben angegebene Firma verantwortlich. Für Fragen zum Thema Datenschutz wenden Sie sich bitte an die obige E-Mail-Adresse. Ein Datenschutzbeauftragter (DPO) ist für unsere Zwecke nicht vorgesehen.</p>	<p>L'azienda sopra menzionata è titolare del trattamento. Per domande sul trattamento dei Suoi dati personali può contattare il titolare tramite e-mail. La nomina di un DPO non è prevista per i trattamenti da noi effettuati.</p>
<p><b>Kategorien von Daten</b></p>	<p><b>Categorie di dati trattati</b></p>
<p>Folgende Kategorien von personenbezogenen Daten werden verarbeitet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <b>Name, Vorname</b></li> <li>✓ <b>Anschrift und Lieferadresse</b></li> <li>✓ <b>E-Mail-Adresse</b></li> <li>✓ <b>Telefon- und Telefaxnummer</b></li> <li>✓ Steuernummer</li> <li>✓ Bankdaten</li> <li>✓ PEC</li> <li>✓ Einge kaufte Waren</li> <li>✓ SDI Kodex</li> </ul>	<p>Vengono trattati le presenti categorie di dati personali:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <b>Nome, Cognome</b></li> <li>✓ <b>Indirizzo dell'abitazione o di fornitura</b></li> <li>✓ <b>Indirizzo e-mail</b></li> <li>✓ <b>Numero di telefono o di fax</b></li> <li>✓ Codice fiscale</li> <li>✓ Dati bancari</li> <li>✓ PEC</li> <li>✓ Prodotti acquistati</li> <li>✓ Codice SDI</li> </ul>
<p><b>Zweck der Verarbeitung</b></p>	<p><b>Finalità dei trattamenti</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Angebotserstellung</li> <li>✓ Vertragserfüllung</li> <li>✓ Rechnungsstellung</li> <li>✓ Informationszwecke (postalische Direktwerbung und Newsletter-Empfang)</li> <li>✓ <b>Pflege von Geschäftskontakten und Ähnlichem</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Preparazione dell'offerta</li> <li>✓ Adempimento al contratto</li> <li>✓ Fatturazione</li> <li>✓ Attività di informazione (Pubblicità postale o tramite e-mail)</li> <li>✓ <b>Intrattenimento di relazioni con commerciali e altro</b></li> </ul>
<p><b>Rechtsgrundlage und Notwendigkeit der Mitteilung der Daten</b></p>	<p><b>Base giuridica e necessità della comunicazione dei dati</b></p>
<p>Die Verarbeitung erfolgt aufgrund des Vertragsverhältnisses aus dem Arbeitsvertrag. Ohne die oben angegebenen Daten ist es nicht möglich eine Zusammenarbeit zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer einzugehen. <b>Zur Pflege von Geschäftskontakten und Ähnlichem verarbeiten wir Ihre Stamm- und Kontaktdaten sowie die Angaben zu der Beziehung, in der Sie zu unserem Unternehmen stehen</b></p>	<p>La base giuridica del trattamento è rappresentata dal contratto di lavoro. Senza i dati sopra menzionati non è possibile istaurare una collaborazione tra datore di lavoro e il lavoratore. <b>Per l'intrattenimento di relazioni con contatti commerciali e altro, trattiamo i Suoi dati di contatto e dati riguardanti la relazione personale con</b></p>

<p><b>und allfällige Korrespondenz- und Protokoll Daten.</b> Rechtsgrundlage für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten sonstiger Geschäftskontakte ist unser berechtigtes Interesse zur Marktbeobachtung, Weiterbildung und Vernetzung.</p>	<p><b>Lei, la relazione con la nostra azienda e dati sulla comunicazione ed eventuali dati di protocollo.</b> La base giuridica per l'intrattenimento di contatti commerciali è il nostro interesse legittimo per ricevere informazioni sul mercato, la formazione e l'attività di networking.</p>
<p><b>Weitergabe der Daten an Dritte</b></p> <p>Im Bereich des Rechnungswesens oder der Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen können Ihre personenbezogenen Daten zu Zahlungs-, Buchhaltungs- und sonstigen Beweis Zwecken an Auftragsverarbeiter oder andere Verantwortliche wie z.B. Banken, Zahlungsdienste, Buchhalter, Steuerberater, Finanzämter etc. übermittelt werden.</p> <p>Wir übermitteln ihre Daten, sofern es erforderlich ist und wir dazu berechtigt sind, ausschließlich an Unternehmen, Behörden oder Organisationen, welche per Gesetz oder Vertrag zur Einhaltung der italienischen bzw. europäischen Datenschutzgesetze gezwungen sind bzw. sich diesen unterworfen haben.</p> <p>Wir übermitteln, mit Ausnahme von Behörden im Rahmen gesetzlicher Verpflichtungen oder in gerichtlichem Auftrag, keine personenbezogenen Daten an Empfänger, die damit eigene Zwecke verfolgen.</p>	<p><b>Categorie di destinatari dei dati</b></p> <p>In materia di contabilità aziendale e per adempiere a quanto previsto dalla legge, i Suoi dati personali possono essere trasmessi ai responsabili del trattamento (che ci forniscono servizi contabili, o di pagamento) o altri responsabili come banche, servizi di pagamento, commercialisti, consulenti fiscali, uffici fiscali, ecc.</p> <p>Noi trasmettiamo i Suoi dati, se necessario e nella misura consentita, esclusivamente a società, autorità o organizzazioni che sono tenuti a rispettare la legge sulla protezione dei dati italiane o europee e che, se previsto, hanno stipulato un contratto scritto con noi.</p> <p>Non forniamo dati personali a destinatari che perseguono in altro modo i propri scopi, ad eccezione delle autorità giudiziarie o di polizia.</p>
<p><b>Kriterium für die Festlegung der Speicherdauer Ihrer Daten</b></p> <p>Die von uns erhobenen personenbezogenen Daten werden bis zum Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungspflicht gespeichert und danach gelöscht, es sei denn, dass wir aufgrund gesetzlicher Aufbewahrungs- und Dokumentationspflichten zu einer längeren Speicherung verpflichtet sind oder Sie einer darüberhinausgehenden Speicherung eingewilligt haben.</p>	<p><b>Criterio per la determinazione del periodo di conservazione dei Suoi dati</b></p> <p>I Suoi dati personali verranno conservati fino alla fine dell'obbligo di archiviazione legale e quindi cancellati, a meno che non siamo obbligati a una conservazione più lunga prevista da altri obblighi legali di archiviazione e documentazione o se invece Lei ha prestato il Suo consenso per una conservazione più lunga.</p>
<p><b>Ihre Rechte</b></p> <p>Sie haben das Recht:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ eine <b>Bestätigung</b> darüber zu verlangen, ob und welche personenbezogenen Daten, die Sie betreffen, von uns verarbeitet werden,</li> <li>✓ auf <b>Berichtigung</b> oder <b>Löschung</b> der Sie betreffenden personenbezogenen Daten,</li> <li>✓ auf <b>Einschränkung der Verarbeitung</b> sowie</li> <li>✓ <b>Widerspruch</b> gegen diese Verarbeitung einzulegen,</li> <li>✓ die Sie betreffenden personenbezogenen Daten, welche Sie uns bereitgestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format zu erhalten.</li> </ul> <p>Unbeschadet eines anderweitigen Rechtsbehelfs steht Ihnen das Beschwerderecht bei der italienischen Aufsichtsbehörde (<b>Garante per la protezione dei Dati personali, mit Sitz in Rom</b>) zu. <a href="http://www.garanteprivacy.it">www.garanteprivacy.it</a></p> <p>Für die Ausübung Ihrer Rechte kontaktieren Sie bitten den Verantwortlichen, wie oben angegeben.</p>	<p><b>I Suoi diritti</b></p> <p>Lei ha il diritto di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ chiedere <b>conferma</b> al titolare se e quali dati personali vengono trattati,</li> <li>✓ chiedere la <b>rettifica</b> o la <b>cancellazione</b> dei dati che la riguardano,</li> <li>✓ <b>limitazione del trattamento</b> dei dati e</li> <li>✓ <b>opposizione</b> al trattamento;</li> <li>✓ Lei ha inoltre il diritto di ricevere i Suoi dati personali in un formato strutturato, comune e leggibile da un dispositivo automatico.</li> </ul> <p>Fatti salvi eventuali altri rimedi, Lei ha il diritto di ricorrere all'<b>Autorità Garante per la protezione dei dati personali</b>, con sede a Roma. <a href="http://www.garanteprivacy.it">www.garanteprivacy.it</a></p> <p>Per fare valere i Suoi diritti, La pregiamo di contattare il titolare del trattamento, come sopra indicato.</p>
<p><b>Automatisierte Entscheidungsfindung</b></p> <p>Eine automatisierte Entscheidungsfindung, einschließlich Profiling wird in keinem Fall durchgeführt.</p>	<p><b>Processo decisionale automatizzato</b></p> <p>Un processo decisionale automatizzato, inclusa la profilazione, non viene eseguito.</p>
<p><b>Widerruf der Einwilligung</b></p> <p>Sie haben das Recht, sofern Sie uns Daten aufgrund einer Einwilligung überlassen haben, Ihre Einwilligungserklärung zu widerrufen. Hierfür senden Sie uns bitte eine E-Mail an</p>	<p><b>Diritto di revoca del consenso</b></p> <p>Le ha il diritto, se ci ha fornito dati personali in base al Suo consenso, di revocare lo stesso. Per revocare il Suo consenso La preghiamo di inviarci una e-mail all'indirizzo e-</p>

der oben angegebenen E-Mail-Adresse des Verantwortlichen. Der Widerruf ist für die Zukunft gültig.	mail del titolare sopra indicato. La revoca è valida per il futuro.
<i>Diese Datenschutzerklärung wird in regelmäßigen Abständen an die tatsächlichen Gegebenheiten und rechtlichen Entwicklungen angepasst.</i>	<i>Questa informativa viene costantemente adattata alle condizioni di fatto e agli sviluppi legali in materia.</i>

<b>Bestätigung über den Erhalt</b>	<b>Conferma di ricevimento</b>
Ich habe die oben genannten Informationen erhalten, gelesen und verstanden. Eine Kopie wurde mir ausgehändigt.	Ho ricevuto l'informativa sopra menzionata, l'ho letta e compresa. Mi è stata consegnata una copia.
Datum:	Data:
Unterschrift:	Firma: